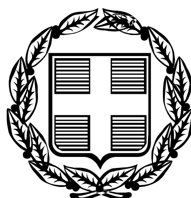
Signature Not Verified
Digitally signed by Theodoros Moumouris
Date: 2008.03.14 09:06:25 EET
Reason: Signed PDF (embedded)
Location: Athens, Ethniko Typografio



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 41**

7 Μαρτίου 2008

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθμ Φ..0544/Μ.5973/ΑΣ.1098

«Έγκριση του Πρωτοκόλλου της Δεύτερης Συνόδου της Μικτής Ελληνο- Τουρκικής Επιτροπής Τουρισμού» (Αττάλεια ,12 Νοεμβρίου 2006).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ - ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ - ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ - ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ - ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ - ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ - ΕΠΙΚΡΑΤΕΙΑΣ

Έχοντας υπόψη:

1- Τις διατάξεις της Συμφωνίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Τουρκίας για συνεργασία στον τομέα του τουρισμού, που υπογράφηκε στην Άγκυρα, στις 20 Ιανουαρίου 2000 και κυρώθηκε με τον ν. 2897/2001 που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 69 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, Τεύχος Α΄, της 6ης Απριλίου 2001.

2- το άρθρο δεύτερο του ως άνω κυρωτικού νόμου βάσει του οποίου τα Πρωτόκολλα-Πρακτικά που καταρτίζονται από τη Μικτή Επιτροπή του άρθρου 11 της Συμφωνίας, εγκρίνονται με κοινή Πράξη των αρμοδίων κατά περίπτωση Υπουργών.

3- τις διατάξεις του άρθρου 90 της Κωδικοποίησης της νομοθεσίας για την Κυβέρνηση και τα Κυβερνητικά όργανα (π.δ. 63-ΦΕΚ 98/Α/22.4.2005).

4 - το γεγονός ότι εκ της εφαρμογής των διατάξεων του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου ουδεμία δαπάνη προκαλείται σε βάρος του κρατικού προϋπολογισμού πλέον αυτής που προκύπτει από τις βασικές διατάξεις της Συμφωνίας και που είχε εκτιμηθεί στην Έκθεση του Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους.

5- Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολο του το Πρωτόκολλο της Δεύτερης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Τουρκικής Επιτροπής Τουρισμού, που υπογράφηκε στην Απάλεια στις 12 Νοεμβρίου 2006, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΤΗΣ ΔΕΥΤΕΡΗΣ ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ
ΕΛΛΗΝΟ-ΤΟΥΡΚΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ

Σύμφωνα με την διάταξη του άρθρου 11 της Συμφωνίας για συνεργασία στον τομέα του Τουρισμού, που υπεγράφη στην Άγκυρα στις 20 Ιανουαρίου 2000 μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Τουρκίας, πραγματοποιήθηκε η δεύτερη σύνοδος της Μικτής Ελληνο-Τουρκικής Επιτροπής Τουρισμού, στην Αττάλεια, στις 12 Νοεμβρίου 2006.

Επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας ήταν η Υπουργός Τουριστικής Ανάπτυξης Φάνη Πάλλη-Πετραλιά και της Τουρκικής Αντιπροσωπείας ο Υπουργός Πολιτισμού και Τουρισμού Attila Koc.

Τα μέλη των δυο Αντιπροσωπειών αναφέρονται στο Παράρτημα Α και Β του Πρωτοκόλλου.

Τα δυο Μέρη συμφωνήσαν στην ακόλουθη ημερήσια διάταξη:

I. Ανταλλαγή πληροφοριών όσον αφορά την ανάπτυξη του Τουρισμού στις δυο χώρες.

II. Ανασκόπηση των διμερών σχέσεων στον τομέα του Τουρισμού.

III. Μέτρα, που θα πρέπει να ληφθούν για την προώθηση της τουριστικής συνεργασίας μεταξύ των δυο χωρών.

IV. Τόπος και ημερομηνία της 3ης Συνόδου της Μικτής Επιτροπής Τουρισμού.

Θέμα I:

Οι Επικεφαλής των δυο αντιπροσωπειών αντίστοιχα προέβησαν σε μία σύντομη ανταλλαγή πληροφοριών αναφορικά με την ανάπτυξη του τουρισμού στην Ελλάδα και την Τουρκία και τα μέτρα, που έχουν λάβει, για τη διαφοροποίηση και τον εμπλουτισμό της τουριστικής προσφοράς τους και έδωσαν έμφαση στην ανάγκη για υποστήριξη της συνεργασίας μεταξύ των δυο χωρών στον τομέα του Τουρισμού.

Θέμα II:

Και τα δυο Μέρη εξέφρασαν την ικανοποίηση τους για την πρόοδο, ,που έχει επιτευχθεί μέχρι σήμερα στην διμερή τους συνεργασία στον τομέα του τουρισμού, αναφέροντας μεταξύ άλλων τα ετήσια Ελληνο-Τουρκικά Φόρα που πραγματοποιήθηκαν και στις δύο χώρες και ιδιαίτερα το 6ο Ελληνοτουρκικό Φόρουμ που πραγμα-

τοποιήθηκε στη Σάμο και στο Κουσάντασι το 2005 σε Υπουργικό επίπεδο με τη συμμετοχή εκπροσώπων του ιδιωτικού τομέα.

Επίσης αναφέρθηκαν στην στενή συνεργασία, που υπάρχει μεταξύ των Ενώσεων των Τουριστικών Πρακτόρων των δυο χωρών, η οποία είχε ως αποτέλεσμα την ανταλλαγή επισκέψεων εκπροσώπων τους σε τουριστικές εκθέσεις, συνέδρια και πολιτιστικές εκδηλώσεις που πραγματοποιήθηκαν αντίστοιχα σε Ελλάδα και Τουρκία και την εξέταση προτάσεων για την έναρξη κοινών προγραμμάτων που θα καλύπτουν Ελλάδα και Τουρκία. Αυτές οι επαφές αποκορυφώθηκαν με την υπογραφή «Πρωτοκόλλου για συνεργασία μεταξύ του Συνδέσμου Τουριστικών και Ταξιδιωτικών Γραφείων Ελλάδας (HATTA) και της Ένωσης Τουρκικών Ταξιδιωτικών Γραφείων (TURSAB) στον τομέα της Ανάπτυξης του Τουρισμού από υπερπόντιες χώρες» (Κουσάντασι, 30.6.2005).

Τα Μέρη επιβεβαίωσαν την ικανοποίηση τους για την επιτυχή υλοποίηση διαφόρων επιμορφωτικών προγραμμάτων, ως ένα υποδειγματικό τομέα συνεργασίας μεταξύ των δυο χωρών στον τομέα του τουρισμού.

Ιδιαίτερη αναφορά έγινε σε δύο προγράμματα πρακτικής άσκησης διάρκειας τριών μηνών σε ελληνικά ξενοδοχεία που πραγματοποιήθηκαν για πέντε σπουδαστές κάθε χρόνο από Τουριστικά Σχολεία της Τουρκίας, η πρώτη το καλοκαίρι του 2004 και η δεύτερη το καλοκαίρι του 2005, καθώς και στην επίσκεψη εννέα Ελλήνων καθηγητών μαγειρικής τέχνης που παρακολούθησαν ένα σεμινάριο για «Εφαρμοσμένη εκπαίδευση στην Τουρκική κουζίνα» που πραγματοποιήθηκε στην Κωνσταντινούπολη το 2003 καθώς και στην επίσκεψη στην Τουρκία μιας αντιπροσωπείας αποτελούμενης από μάνατζερς ελληνικών τουριστικών σχολών και εκπαιδευτών από τουριστικούς οργανισμούς και από το Πανεπιστήμιο της Αθήνας με σκοπό την γνωριμία με την οργάνωση της τουριστικής εκπαίδευσης σε Τουρκικές Σχολές Τουριστικών Επαγγελμάτων.

Η Ελληνική πλευρά πληροφόρησε την Τουρκική πλευρά ότι οι προετοιμασίες για ένα ειδικό εκπαιδευτικό πρόγραμμα για 15 μάνατζερς και εκπαιδευτές Τουριστικών και Ξενοδοχειακών Σχολών της Τουρκίας ολοκληρώθηκαν και ότι το πρόγραμμα μπορεί να πραγματοποιηθεί μεταξύ 30 Νοεμβρίου-12 Δεκεμβρίου 2006. Η Τουρκική αντιπροσωπεία, ευχαριστώντας την Ελληνική αντιπροσωπεία για την ευγενική προσφορά της, ζήτησε το πρόγραμμα να πραγματοποιηθεί σε μεταγενέστερη ημερομηνία το επόμενο έτος ώστε να μπορέσουν να συγκροτήσουν μια ομάδα αναλόγου επιπέδου. Εν όψει των μακρών εσωτερικών διαδικασιών που απαιτούνται για την έγκριση τέτοιων προγραμμάτων σε ετήσια βάση, η Ελληνική αντιπροσωπεία συμφώνησε να εξετάσει τη δυνατότητα πραγματοποίησης του προγράμματος το δεύτερο ήμισυ του 2007 και να στείλει την επιστολή-πρόσκληση 2 μήνες νωρίτερα ώστε η Τουρκική πλευρά να κάνει τις απαραίτητες προετοιμασίες.

Θέμα ΙΙΙ

Τα δυο Μέρη λαμβάνοντας υπόψη την σημασία της εφαρμογής της διμερούς Συμφωνίας για Συνεργασία στον τομέα του Τουρισμού, με αποτελεσματικό τρόπο και της εξασφάλισης συγκεκριμένων αποτελεσμάτων μέσω της προώθησης των αναγκαίων μέτρων, συμφώνησαν τα κάτωθι:

1. Τα δυο Μέρη θα συστήσουν στις αρμόδιες Αρχές τους να διευκολύνουν, όσο είναι δυνατόν, την τουριστική κίνηση μεταξύ των δυο χωρών σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία και χωρίς να θίγονται οι διεθνείς τους υποχρεώσεις.

2. Τα δύο Μέρη θα συνεργασθούν προκειμένου να εξασφαλίσουν αειφόρο τουριστική ανάπτυξη και βελτίωση και αναβάθμιση των τουριστικών υποδομών τους.

3. Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν τις δραστηριότητες των ιδιωτικών τουριστικών τομέων τους, αναφορικά με την προβολή κοινών προϊόντων στον τομέα της ιστορικής, φυσικής και πολιτιστικής κληρονομιάς προκειμένου να εμφανισθούν ως συνδυασμένα τουριστικά πακέτα για μακρινούς προορισμούς, κυρίως από τις υπερπόντιες αγορές, όπως της Ιαπωνίας, της Κίνας και των ΗΠΑ.

4. Τα δύο Μέρη θα συνεχίσουν να καταβάλλουν κάθε προσπάθεια, σε συνεργασία με τις αρμόδιες Αρχές, για την βελτίωση των πορθμειακών συνδέσεων μεταξύ των δύο χωρών.

5. Τα δύο Μέρη θα δώσουν ύψιστη σημασία στην συνεργασία και την ανταλλαγή εμπειριών στον τομέα του τουρισμού με σκάφη αναψυχής και με κρουαζιερόπλοια και θα εξετάζουν τη δυνατότητα οργάνωσης κοινών αγώνων ράλλυ και φεστιβάλ για αυτό το σκοπό.

6. Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν την ανάπτυξη της Γενικής Αεροπορίας.

7. Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν και θα παρακινήσουν τους Τουριστικούς Πράκτορες των δύο χωρών να αναπτύξουν την τουριστική κίνηση μεταξύ της Ελλάδας και της Τουρκίας μέσω της δημιουργίας τουριστικών προγραμμάτων.

8. Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία ή την αδελφοποίηση μεταξύ των μαρίνων των δύο χωρών, ώστε κάθε Μέρος να εξοικειωθεί με τις μεθόδους κατασκευής και διοίκησης, που εφαρμόζονται από το άλλο Μέρος.

9. Τα Μέρη θα διευκολύνουν τις αμοιβαίες επισκέψεις δημοσιογράφων και διαμορφωτών της κοινής γνώμης των δυο χωρών. Στα πλαίσια αυτά, τα δύο Μέρη εξέφρασαν την επιθυμία τους να φιλοξενήσουν δημοσιογράφους και συγγραφείς του τουρισμού, εκπροσώπους μεγάλων τουρ οπερέιτορς και τουριστικών γραφείων για ενημερωτικά ταξίδια που θα οργανωθούν στην κάθε χώρα.

10. Προκειμένου ενισχυθεί η τουριστική κίνηση μεταξύ των δυο χωρών τα Μέρη θα ενθαρρύνουν την αμοιβαία διοργάνωση ενημερωτικών ταξιδιών, συνεδρίων, σεμιναρίων, καθώς και εκθέσεων, φεστιβάλ και πολιτιστικών εβδομάδων μεταξύ των δυο χωρών. Τα Μέρη θα εξετάσουν επίσης την δυνατότητα συμμετοχής τους σε παρόμοιες δραστηριότητες που διοργανώνονται από το άλλο Μέρος.

11. Τα δύο Μέρη θα ανταλλάσσουν εμπειρίες και τεχνογνωσία στον τομέα των «Συστημάτων Πιστοποίησης στον Αγροτουρισμό».

12. Τα δύο Μέρη, προκειμένου να μοιρασθούν πληροφορίες και εμπειρίες στον τομέα της τουριστικής εκπαίδευσης και κατάρτισης, συμφώνησαν τα εξής:

α. Να συστήσουν μια Ομάδα Εργασίας Επαγγελματικής Εκπαίδευσης αποτελούμενης από εκπροσώπους των εκπαιδευτικών Οργανισμών και Τουριστικών Σχολών, οι οποίες είναι τα αρμόδια όργανα για την τουριστική εκπαίδευση των δύο χωρών.

β. Αυτή η Ομάδα Εργασίας θα συγκαλείται μία φορά το χρόνο εναλλάξ σε κάθε χώρα με σκοπό την οργάνωση, συντονισμό και αξιολόγηση της ανταλλαγής επισκέψεων σπουδαστών και εκπαιδευτών των Τουριστικών Σχολών καθώς και προγραμμάτων πρακτικής άσκησης, σεμιναρίων γαστρονομίας και εκδηλώσεων πάνω στην κουζίνα των δύο χωρών καθώς και άλλων εκπαιδευτικών προγραμμάτων, που συμφωνήθηκαν από τα δύο Μέρη.

Θέμα IV

Τα δύο Μέρη συμφώνησαν ότι η 3ο Σύνοδος της Ελληνο-Τουρκικής Μικτής Επιτροπής Τουρισμού θα πραγματοποιηθεί στην Ελλάδα σε ημερομηνία, που θα συμφωνηθεί, αμοιβαία, κατόπιν αλληλογραφίας.

Η Ελληνική Αντιπροσωπεία εξέφρασε την ικανοποίηση της για την θερμή φιλοξενία που της παρασχέθηκε από την Τουρκική πλευρά καθώς και για τα αποτελέσματα που επιτεύχθηκαν κατά την δεύτερη σύνοδο της Μικτής Επιτροπής.

Έγινε και υπεγράφη στην Αττάλεια, στις 12 Νοεμβρίου 2006, σε δυο πρωτότυπα στην Ελληνική, Τουρκική και Αγγλική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση απόκλισης ως προς την ερμηνεία, το αγγλικό κείμενο θα υπερισχύει.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ ΤΗΣ ΤΟΥΡΚΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΦΑΝΗ ΠΑΛΛΗ- ΠΕΤΡΑΛΙΑ	ATTILA KOC
Υπουργός	Υπουργός
ΤουριστικήςΑναπτυξης	Πολιτισμού και Τουρισμού

PROTOCOL

OF THE SECOND SESSION OF THE GREEK - TURKISH JOINT TOURISM COMMITTEE

In accordance with the provision of article 11 of the Agreement on cooperation in the field of Tourism signed in Ankara on January 20th , 2000 between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Turkey, the Second Session of the Greek-Turkish Joint Tourism Committee was held in Antalya on the 12th of November 2006.

The Greek Delegation was headed by the Minister of Tourism Ms. Fanny Palli-Petralia and the Turkish Delegation was headed by the Minister of Culture and Tourism Mr. Atilla Koc.

The members of the two Delegations are mentioned in the appendix A and B of this Protocol.

The two Parties agreed on the following agenda:

I. Exchange of information on the development of Tourism in the two countries.

II. Review of the bilateral relations in the field of Tourism.

III. Measures to be taken for the promotion of tourist cooperation between the two countries.

IV. Place and date of the 3rd Session of the Joint Tourism Committee.

Item I

The Heads of the two Delegations respectively exchanged brief information concerning the touristic development in Greece and Turkey and the measures taken to diversify and enrich their tourist offer and emphasized the necessity of supporting cooperation between the two countries in the field of Tourism.

Item II

Both Parties expressed their satisfaction for the progress achieved so far in their bilateral cooperation in the field of tourism, mentioning among others the annual Greek – Turkish Fora held in both countries and in particular the VI. Greek – Turkish Forum held in Samos and Kusadasi in 2005 at Ministerial Level with the participation of representatives of the private sector.

They also mentioned the close cooperation that exists between the Associations of Travel Agents of the two countries, which has resulted in the exchange of visits of their representatives in tourist fairs, congresses and cultural events organized in Greece and Turkey respectively and in the examination of proposals for the launching of common programs covering both Greece and Turkey. These contacts have been culminated by the signing of a "Protocol on Cooperation between the Hellenic Association of Tourism and Travel Agencies (HATTA) and the Association of Turkish Travel



Agencies (TURSAB) in the field of the Development of Tourism from Overseas Countries" (Kusadasi, 30/6/2005).

The Parties reiterated their appreciation for the successful implementation of the various vocational training activities as an exemplary area of cooperation between the two countries in the field of Tourism.

Particular mention was made of two on-the-job training programs for five students each year from the Tourist Schools of Turkey held for three months in Greek hotels, firstly in the summer of 2004 and secondly in the summer of 2005, as well as of the visit of 9 Greek cuisine instructors who attended a seminar on "Applied Training on Turkish Cuisine" held in Istanbul in the year 2003 and of the visit in Turkey of a delegation consisting of Greek tourism school managers and instructors, from tourism organizations and the University of Athens in order to get acquainted with the organization of tourism training in Turkish Schools of Tourist Professions.

The Greek Side informed the Turkish Side that the preparations for a special educational program for 15 managers and instructors of Tourist and Hotel Schools of Turkey are being completed and this program can be realized between 30 November –12 December 2006. While thanking the Greek delegation for its kind offer, the Turkish delegation requested that this program be realized at a later date next year so that they can establish a group at the appropriate level. In view of the lengthy internal procedures required for the approval of such programs on a year to year basis, the Greek delegation agreed to examine the possibility of organizing this program during the second half of 2007 and to send a letter of invitation two months in advance so as to enable the Turkish Side to make the necessary arrangements.

Item III

Both Parties taking into consideration the importance of implementing the bilateral Agreement on Cooperation in the field of Tourism effectively and obtaining concrete results by way of introducing the necessary measures, have agreed as follows:

1. The two Parties will recommend to their appropriate Authorities to facilitate as much as possible the tourist movement between the two countries in accordance with their national legislation and without prejudice to their international obligations.
2. The Parties will cooperate for ensuring sustainable tourism development and for improving and upgrading their tourism infrastructure.
3. The Parties will encourage the activities of their tourism private sectors, concerning the promotion of common products in the field of historical, natural and cultural heritage to be presented as a combined tourist package for long-haul destinations, especially major overseas markets like Japan, China and the U.S.A.
4. The Parties will continue to undertake every effort, in cooperation with their competent authorities, for improving ferry lines connections between the two countries.

5. The two Parties will give utmost importance to cooperate and share experience in the field of yacht and cruise tourism and they will examine the possibility of organizing joint yacht rallies and festivals to this end.

6. The two Parties will encourage the development of general aviation.

7. The two Parties will encourage and stimulate the Travel Agencies from both countries to develop the tourist traffic between Greece and Turkey by arranging tourist programs.

8. The two Parties will encourage the cooperation or twinning between marinas of the two countries, so that each Party can get acquainted with the construction and management methods applied by the other Party.

9. The Parties will facilitate the reciprocal visits of the media members and opinion leaders of both countries. Within this context, both Sides expressed their wish to host tourism journalists and writers, representatives of major tour operators and travel agencies for info-tours which will be organized in each country.

10. In view of intensifying tourism between their respective countries, the two Parties will encourage the mutual organization of familiarization tours, congresses, seminars as well as fairs, festivals, exhibitions and cultural weeks between both countries. The Parties will also consider participating in similar promotional activities organized by the other Party.

11. The two Parties will exchange experience and know-how in the field of "Agrotourism Certification Systems".

12. The two Parties, in order to share information and experiences in the field of tourism education and training have agreed on the following:

a. To constitute a vocational Training Working Group composed of representatives of educational Organizations and Tourist Schools which are the competent bodies for tourism education and training in the two countries.

b. This Working Group will meet once a year alternately in each country in order to organize, coordinate and evaluate the exchange of visits of students and instructors of Tourist Schools as well as on-the-job training, gastronomy seminars and events on the cuisine of the two countries and other educational programs agreed by the two Parties.

Item IV.

The two Parties agreed that the 3rd Session of the Greek-Turkish Joint Tourism Committee will take place in Greece at a date which will be mutually agreed upon by correspondence.

The Greek Delegation expressed its appreciation for the warm hospitality extended to them by the Turkish Side as well as for the results achieved during the 2nd Session of the Joint Committee.

Done and signed in Antalya on November 12th 2006, in duplicate in the Greek, Turkish and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE DELEGATION OF THE HELLENIC REPUBLIC

FANNY PALLI – PETRALIA
Minister of Tourism

FOR THE DELEGATION OF THE REPUBLIC OF TURKEY

ATILLA KOC
Minister of Culture and Tourism

APPENDIX A

Composition of the Greek Delegation

• H.E.Mrs. Fanny Palli – Petralia	Minister of Tourism Head of the Greek Delegation
• Mrs. Maria Gianniri	Secretary General of the Ministry of Tourism
• Mr. Alexios Christopoulos	Ambassador Director of International Affairs Office of the Minister of Tourism
• Mr. Athanasios Economou	Secretary General of the GNTO
• Mr. Athanasios Zacharoglou	Director of International Relations Ministry of Tourism
• Mr. Konstantinos Koutras	Head of the Consular Section of the Embassy of Greece in Ankara
• Mrs. Anastasia Markatou	Director of Tourist Ports Ministry of Tourism
• Mr. Konstantinos Kouskoukis	President of the Organization of Tourism Education and Training
• Mr. Vasilios Michos	Deputy General Director of the Organization of Tourism Education and Training
▪ Mrs. Maria Economou	Tourist Officer, International Relations, Ministry of Tourism
▪ Mrs. Antonia Mavrou	Tourist Officer, International Relations, Ministry of Tourism

TURKISH OFFICIAL DELEGATION

H.E. Mr. Atilla KOÇ	Minister
Mr. Mustafa İSEN	Undersecretary
Mr. Mustafa BÜYÜK	Deputy-Undersecretary
Mr. Kemal TUNCER	Ministry of Culture and Tourism General Directorate of Promotion Deputy General Manager
Mr. Mesut ÖZBEK	Ministry of Culture and Tourism External Relations and E.U Coordination Department Head of Department
Mr. Yılmaz TUNA	Ministry of Culture and Tourism Head of General Department of Investment and Establishments
Ms. A. Özgen TÜRKGÜCÜ	Ministry of Culture and Tourism External Relations and E.U Coordination Department Bilateral Tourism Relations Section Director of Division

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 20 Φεβρουαρίου 2008

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Θ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
Ε. ΣΤΥΛΙΑΝΙΔΗΣ

ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ
Φ. ΠΑΛΛΗ-ΠΕΤΡΑΛΙΑ

ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ
Α. ΚΟΝΤΟΣ

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Μ. Γ. ΛΙΑΠΗΣ

ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
Α. ΣΠΗΛΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
Κ. ΧΑΤΖΗΔΑΚΗΣ

ΕΠΙΚΡΑΤΕΙΑΣ
Θ. ΡΟΥΣΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227	**23104 23956**	**ΛΑΡΙΣΑ** - Διοικητήριο	**2410 597449**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Ευριπίδου 63	**210 4135228**	**ΚΕΡΚΥΡΑ** - Σαμαρά 13	**26610 89122**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327	**2610 638109**	**ΗΡΑΚΛΕΙΟ** - Πεδιάδος 2	**2810 300781**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο	**26510 87215**	**ΜΥΤΙΛΗΝΗ** - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως 1	**22510 46654**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1	**25310 22858**		

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή

- Για τα Φ.Ε.Κ. από 1 μέχρι 16 σελίδες σε 1 €, προσαυξανόμενη κατά 0,20 € για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα Φ.Ε.Κ. σε 0,15 € ανά σελίδα.

Σε μορφή DVD/CD

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α΄	150 €	40 €	15 €
Β΄	300 €	80 €	30 €
Γ΄	50 €	-	-
Υ.Ο.Δ.Δ.	50 €	-	-
Δ΄	110 €	30 €	-

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α.Α.Π.	110 €	30 €	-
Ε.Β.Ι.	100 €	-	-
Α.Ε.Δ.	5 €	-	-
Δ.Δ.Σ.	200 €	-	20 €
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και **Γ.Ε.ΜΗ.**	-	-	100 €

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ψηφιακή μορφή και μέχρι 100 σελίδες, σε 5 € προσαυξανόμενη κατά 1 € ανά 50 σελίδες.
- Η τιμή πώλησης σε μορφή cd-rom/dvd, δημοσιευμάτων μιας εταιρείας στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. και Γ.Ε.ΜΗ. σε 5 € ανά έτος.

ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗ Φ.Ε.Κ.: Τηλεφωνικά: 210 4071010 - fax: 210 4071010 - internet: http://www.et.gr

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Έντυπη μορφή	Ψηφιακή Μορφή
Α΄	225 €	190 €
Β΄	320 €	225 €
Γ΄	65 €	Δωρεάν
Υ.Ο.Δ.Δ.	65 €	Δωρεάν
Δ΄	160 €	80 €
Α.Α.Π.	160 €	80 €
Ε.Β.Ι.	65 €	33 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή	Ψηφιακή Μορφή
Α.Ε.Δ.	10 €	Δωρεάν
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και **Γ.Ε.ΜΗ.**	2.250 €	645 €
Δ.Δ.Σ.	225 €	95 €
Α.Σ.Ε.Π.	70€	Δωρεάν
Ο.Π.Κ.	-	Δωρεάν
Α΄+ Β΄+ Δ΄ + Α.Α.Π.	-	450 €

- Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές ταχυδρομικά, με την επιβάρυνση των 70 €, ποσό το οποίο αφορά τα ταχυδρομικά έξοδα.
- Για την παροχή πρόσβασης μέσω διαδικτύου σε Φ.Ε.Κ. προηγουμένων ετών και συγκεκριμένα στα τεύχη: **α)** Α, Β, Δ, Α.Α.Π., Ε.Β.Ι. και Δ.Δ.Σ., η τιμή προσαυξάνεται, πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής του 2007, κατά 40 € ανά έτος και ανά τεύχος και **β)** για το τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. & Γ.Ε.ΜΗ., κατά 60 € ανά έτος παλαιότητας.

* Η καταβολή γίνεται σε όλες τις Δημόσιες Οικονομικές Υπηρεσίες (Δ.Ο.Υ.). Το πρωτότυπο διπλότυπο (έγγραφο αριθμ. πρωτ. 9067/28.2.2005 2η Υπηρεσία Επιτρόπου Ελεγκτικού Συνεδρίου) με φροντίδα των ενδιαφερομένων, πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στο Εθνικό Τυπογραφείο (Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32 Αθήνα).
* Σημειώνεται ότι φωτοαντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές Επιταγές για την εξόφληση της συνδρομής, δεν γίνονται δεκτά και θα επιστρέφονται.
* Οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, τα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου, τα μέλη της Ένωσης Ιδιοκτητών Ημερησίου Τύπου Αθηνών και Επαρχίας, οι τηλεοπτικοί και ραδιοφωνικοί σταθμοί, η Ε.Σ.Η.Ε.Α., τα τριτοβάθμια συνδικαλιστικά Όργανα και οι τριτοβάθμιες επαγγελματικές ενώσεις δικαιούνται έκπτωσης πενήντα τοις εκατό (50%) επί της ετήσιας συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα).
* Το ποσό υπέρ Τ.Α.Π.Ε.Τ. [5% επί του ποσού συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα)], καταβάλλεται ολόκληρο (Κ.Α.Ε. 3512) και υπολογίζεται πριν την έκπτωση.
* Στην Ταχυδρομική συνδρομή του τεύχους Α.Σ.Ε.Π. δεν γίνεται έκπτωση.

Πληροφορίες για δημοσιεύματα που καταχωρούνται στα Φ.Ε.Κ. στο τηλ.: 210 5279000.
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.: Μάρνη 8 τηλ.: 210 8220885, 210 8222924, 210 5279050.
Οι πολίτες έχουν τη δυνατότητα ελεύθερης ανάγνωσης των δημοσιευμάτων που καταχωρούνται σε όλα τα τεύχη της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως πλην εκείνων που καταχωρούνται στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε και Γ.Ε.ΜΗ., από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου (www.et.gr).

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08:00 μέχρι 13:00



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster.et@et.gr